



CHAPITRE 138

Loi modifiant la charte de la ville de
Rosemère

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Rosemère a, par sa pétition, représenté qu'elle a été constituée en corporation par la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 109;

Attendu qu'il est devenu nécessaire de donner certains pouvoirs additionnels et des sources de revenus supplémentaires à la ville de Rosemère;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre.

1. La présente loi peut être citée sous le nom de *Loi modifiant la charte de la ville de Rosemère*.

S.R.,
c. 233,
a. 428,
am.
pour la
ville.

Bain, etc.,
prohibés.

2. Le paragraphe 7° de l'article 428 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"7° Pour réglementer et prohiber le bain, la natation, l'usage des plages et la location d'embarcations dans les eaux comprises dans les limites de la municipalité ou sous sa juridiction pour fins de sécurité, d'hygiène ou de police;"

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la ville.

Rues,
ruelles,
etc.

3. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 1°, le suivant:

"1° Les rues, ruelles, chemins publics actuellement ouverts à l'usage du public dans les limites de la ville ou tels qu'ils apparaissent aux plan et livre de renvoi officiels du bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne et au rôle d'évalua-

CHAPTER 138

An Act to amend the charter of the town
of Rosemère

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Preamble.

WHEREAS the town of Rosemère has, by its petition, represented that it was incorporated by the act 6-7 Elizabeth II, chapter 109;

Whereas it has become necessary to give certain additional powers and additional sources of revenues to the town of Rosemère;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Title.

1. This act may be cited as the *Act to amend the charter of the town of Rosemère*.

2. Paragraph 7 of section 428 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"7. To regulate bathing, swimming, the use of beaches and the renting of boats in waters comprised within the limits of the municipality or within its jurisdiction for safety, health and police purposes, and to prohibit the same;"

R.S.,
c. 233,
s. 428,
am.

for the
town.
Bathing
etc., pro-
hibited.

3. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 1, the following:

"1a. The streets, lanes, public roads, now open for the use of the public within the limits of the town or indicated as such on the official plan and book of reference of the registry office of the county of Terrebonne and on the valuation roll

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
the town.
Streets,
lanes,
etc.

tion de la ville avant le premier septembre 1959, et non imposés durant au moins trois ans avant la sanction de la présente loi, sont censés être des rues et ruelles publiques et propriété de la ville sur toute leur superficie et toute réclamation et tout droit d'action quant à la propriété du fonds ou de l'assiette du terrain sont absolument éteints et prescrits s'ils n'ont pas été exercés par une action devant un tribunal compétent dans un délai d'un an à compter de la sanction de la présente loi, dont ledit article doit être publié pendant dix jours de l'année, dans un intervalle de six mois, en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district de Terrebonne et aussi dans deux numéros de la *Gazette officielle de Québec*, aussi dans un intervalle de six (6) mois."

S.R.,
c. 233,
a. 472,
am. pour
la cité.

Ferme-
ture des
dépotoirs,
etc.

4. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant après le paragraphe 3°, le paragraphe suivant:

"4° Décréter la fermeture, à condition que tel règlement n'entre en vigueur qu'à l'expiration de douze mois de sa publication, des dépotoirs d'automobiles et des enclos où y sont accumulés de la ferraille et autres objets de rebuts, de seconde main et ordonner que ces lieux soient nettoyés, mis, remis ou maintenus dans un état de propreté convenable; déterminer les endroits pouvant être aménagés spécialement pour l'établissement de tels enclos ou dépotoirs d'automobiles et indiquer comment ceux-ci devront être tenus, clôturés ou entourés;"

S.R.,
c. 233,
a. 581a,
aj. pour
la ville.

5. La Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifiée, pour la ville de Rosemère, en ajoutant après l'article 581, le suivant:

Travaux
perma-
nents
autorisés.

"**581a.** Sur requête sous serment et signée par le ou les propriétaires représentant au moins les deux tiers en valeur et en nombre des terrains longeant une rue ou une ruelle ou une partie de rue ou de ruelle, et approuvée par le ministre des affaires municipales, la ville est autorisée à faire, sur sa propriété, tous les travaux permanents tels que pavages, trottoirs, prolongement d'égouts, aqueduc et leurs

of the town before the first of September, 1959, and not taxed for at least three years before the sanction of this act, shall be deemed to be public streets, lanes and the property of the town for their whole extent and every claim and right of action for the ownership of the land or roadbed shall be absolutely extinguished and prescribed, if they have not been exercised by suit brought before a court of competent jurisdiction within one year from the sanction of this act, the said section of which must be published during ten days in the year, at an interval of six months, in French in a French newspaper and in English in an English newspaper of the district of Terrebonne and also in two issues of the *Quebec Official Gazette*, also at an interval of six (6) months."

4. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after paragraph 3, the following paragraph:

R.S.,
c. 233,
s. 472,
am. for
the town.

"4. To order the closing of automobile dumps and of enclosures where old iron and other scrap or second hand articles are kept, on condition that such by-law shall not come into force until twelve months after its publication and order that such places be cleaned, restored or maintained in a proper state of cleanliness; to determine places that may be specially equipped for the establishment of such enclosures or old car dumps, and indicate how the same must be kept, fenced or enclosed;"

Closing of
dumps,
etc.

5. The Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended, for the town of Rosemère, by adding after section 581, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 581a,
added
for city.

"**581a.** Upon sworn petition signed by the proprietor or proprietors representing at least two-thirds in value and in number of the lands bordering on a street or lane, or part of a street or lane and approved by the Minister of Municipal Affairs the town is authorized to do, on its property, all permanent works, such as paving, sidewalks, extensions of sewers, aqueducts and their connections

Perma-
nent
works au-
thorized.

	raccordements et autres travaux dits permanents et à emprunter, au besoin, les sommes d'argent nécessaires à ces fins.	and other so-called permanent works, to borrow, as may be necessary, the amounts for such purposes.	
Calcul.	Pour le calcul des deux tiers des propriétés longeant une rue ou une ruelle, comme susdit, la partie exemptée des lots angulaires n'a pas d'effet à l'encontre de cette requête.	In calculating the two-thirds of the property bordering a street or lane as above, the exempted part of corner lots shall not operate against such petition.	Computation.
Coût, etc.	Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation des règlements et la négociation des emprunts, sont défrayés au moyen d'une cotisation sur les propriétaires intéressés, en proportion de l'étendue de front de leurs propriétés. La ville est autorisée à emprunter tout l'argent nécessaire pour payer ces travaux.	The costs of such works and the interest on the loan contracted for the payment thereon, as well as the costs and disbursements incurred in such case, in the preparation of the by-laws and the negotiation of the loans, shall be paid by means of a special assessment of the interested proprietors in proportion to the frontage of their properties. The town is authorized to borrow all the necessary money to pay for such works.	Cost, etc.
Termes des emprunts.	Les termes de chacun de ces emprunts ne doivent pas excéder celui d'une cotisation spéciale prélevée pour les travaux qui font l'objet de cet emprunt.	The term of each of such loans shall not exceed that of a special assessment made for the works for which such loan is made.	Term of loans.
Emprunts approuvés.	Ces emprunts doivent être ordonnés par règlement du conseil de la ville sans être soumis à l'approbation des contribuables, mais ils doivent être approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.	The loans shall be ordered by by-laws of the town council without being submitted to the ratepayers for approval, but they must be approved by the Lieutenant-Governor in Council.	Loans approved.
Emission d'obligations.	Ils doivent être faits au moyen d'une émission d'obligations ou actions enregistrées, émises conformément aux dispositions de la charte de la ville, ou à défaut de dispositions à ce sujet dans la charte, conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes.	They shall be made by means of an issue of debentures or registered stock issued in accordance with the provisions of the town charter, or in default of provisions on the subject in the charter, in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act.	Issue of debentures.
Déclaration de l'ingénieur.	Tout règlement ordonnant un semblable emprunt doit, dans chaque cas, spécifier clairement l'objet de cet emprunt, et aucun règlement de cette nature n'est adopté par le conseil de la ville, sans qu'il n'ait obtenu de l'ingénieur de la ville une déclaration écrite, sous serment d'office, attestant le coût total des travaux nécessitant tel emprunt, et que les travaux ont été complètement exécutés.	Any by-law ordering such loan shall in each case clearly specify the object of such loan, and no by-law of this nature shall be adopted by the town council unless there has been obtained from the town engineer a written declaration on his oath of office, attesting to the total cost of the works for which such loan is required and that the works have been entirely executed.	Declaration of the engineer.
Cotisation spéciale.	La cotisation spéciale, prélevée sur les propriétaires intéressés pour les travaux permanents faits en vertu du présent article, constitue un fonds d'amortissement qui doit être exclusivement appliqué au paiement de l'intérêt sur les obligations ou actions enregistrées, émises pour le paiement de ces travaux et au rachat de ces obligations et de ces actions enregistrées, à	The special assessment collected from the interested proprietors for the permanent works made under this section, shall constitute a sinking-fund to be applied exclusively to paying the interest on the debentures or registered stock, issued for the payment of such works, and to redeem such debentures and registered stock at maturity, which said interest and sinking-	Special assessment.

leur échéance, et ces intérêts et fonds d'amortissement resteront néanmoins une charge sur le fonds général de la ville.

Em-
prunt
d'une
banque.

La ville est autorisée à emprunter d'une banque les deniers nécessaires à l'exécution de ces travaux. Cet emprunt doit être remboursé à la banque avec le produit de la vente desdites obligations ou actions enregistrées.

Délai.

Ces emprunts doivent être faits dans l'année suivant le parachèvement de ces travaux."

fund shall nevertheless remain a charge against the general funds of the town.

The town is authorized to borrow from the bank the necessary money for the execution of such works. Such loan shall be reimbursed to the bank with the proceeds of the sale of the said debentures or registered stock.

Loan
from
bank.

Such loans shall be made within the year following completion of the works."

Delay.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.